

# SBE-2-KT spanische Version

## Observacion lingüística a traves de los Padres Test Breve para U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

spanische Version von Valentina Schmolz & Elke Loisel

Apellido de/la niño/a (Name des Kindes): \_\_\_\_\_

Nombre de/la niño/a (Vorname des Kindes): \_\_\_\_\_

niño (Junge)       niña (Mädchen)

Fecha de nacimiento (Geb.-Datum): \_\_\_\_\_

Fecha del relleno del cuestionario (Datum des Ausfüllens) : \_\_\_\_\_

Edad - en meses a la fecha del relleno del cuestionario (Alter in Monaten): \_\_\_\_\_

Cuestionario fue completado por: Madre (Bogen ausgefüllt von: Mutter)

Padre (Vater)     Por ambos Padres (beiden Eltern)     Otros (sonstig)

En caso de otra persona – Quien? (falls sonstige Person – wer?):

\_\_\_\_\_

Su hijo es criado bilingüe? (Wächst Ihr Kind zweisprachig auf?) **NO** (nein)     **SI** (ja) ;

En caso de si, cuales idiomas? (Wenn ja, welche Sprachen?)

\_\_\_\_\_

Version vom 08.09.2009

Usted encuentra aquí una lista de palabras. Por favor señale todas aquellas que son pronunciadas frecuentemente por su hijo/a. Sin embargo debe señalar solamente las palabras que son empleadas propiamente por su hijo/a ; y no aquellas que solamente repite o comprenda.

Señale también aquellas palabras que su hijo/a pronuncie algo diferente, por ejemplo: (“nana” en vez de “banana”). En caso de que su hijo/a utilice una palabra por otra (por ejemplo: “michi” en vez de “gato”), escríbalo al lado.

Otra indicación : El vocabulario de los niños de 2 años puede ser muy variado. Es posible que su hijo/a pronuncie solo algunas de éstas palabras, pero es probable también que haya otras palabras pronunciadas por su hijo/a que no aparece en esta lista.

<b>spanisch</b>	<b>deutsch</b>	<b>spanisch</b>	<b>deutsch</b>
<input type="radio"/> hola	<input type="radio"/> hallo	<input type="radio"/> abuelo	<input type="radio"/> Opa
<input type="radio"/> auto	<input type="radio"/> Auto	<input type="radio"/> no	<input type="radio"/> nein
<input type="radio"/> si	<input type="radio"/> ja	<input type="radio"/> por favor	<input type="radio"/> bitte
<input type="radio"/> gracias	<input type="radio"/> danke	<input type="radio"/> libro	<input type="radio"/> Buch
<input type="radio"/> nave	<input type="radio"/> Boot/Schiff	<input type="radio"/> banana	<input type="radio"/> Banane
<input type="radio"/> manzana	<input type="radio"/> Apfel	<input type="radio"/> mantequilla	<input type="radio"/> Butter
<input type="radio"/> pan	<input type="radio"/> Brot	<input type="radio"/> pelota	<input type="radio"/> Ball
<input type="radio"/> queque	<input type="radio"/> Kuchen	<input type="radio"/> galleta	<input type="radio"/> Keks
<input type="radio"/> pez	<input type="radio"/> Fisch	<input type="radio"/> ratón	<input type="radio"/> Maus
<input type="radio"/> gato	<input type="radio"/> Katze	<input type="radio"/> caballo	<input type="radio"/> Pferd
<input type="radio"/> mono	<input type="radio"/> Affe	<input type="radio"/> oso	<input type="radio"/> Bär
<input type="radio"/> pantalón	<input type="radio"/> Hose	<input type="radio"/> chupa	<input type="radio"/> Jacke
<input type="radio"/> ojo	<input type="radio"/> Auge	<input type="radio"/> barriga	<input type="radio"/> Bauch
<input type="radio"/> oreja	<input type="radio"/> Ohr	<input type="radio"/> boca	<input type="radio"/> Mund
<input type="radio"/> bañarse	<input type="radio"/> baden	<input type="radio"/> comer	<input type="radio"/> essen
<input type="radio"/> luz	<input type="radio"/> Licht	<input type="radio"/> frio	<input type="radio"/> kalt
<input type="radio"/> afuera	<input type="radio"/> raus	<input type="radio"/> abajo	<input type="radio"/> runter
<input type="radio"/> cama	<input type="radio"/> Bett	<input type="radio"/> silla	<input type="radio"/> Stuhl
<input type="radio"/> anteojos	<input type="radio"/> Brille	<input type="radio"/> pelo	<input type="radio"/> Haare
<input type="radio"/> puerta	<input type="radio"/> Tür	<input type="radio"/> reloj	<input type="radio"/> Uhr
<input type="radio"/> mio	<input type="radio"/> mein	<input type="radio"/> mano	<input type="radio"/> Hand
<input type="radio"/> tren	<input type="radio"/> Zug	<input type="radio"/> nariz	<input type="radio"/> Nase
<input type="radio"/> pepino	<input type="radio"/> Gurke	<input type="radio"/> pintar	<input type="radio"/> malen
<input type="radio"/> leche	<input type="radio"/> Milch	<input type="radio"/> mojado	<input type="radio"/> nass
<input type="radio"/> huevo	<input type="radio"/> Eier	<input type="radio"/> lejos	<input type="radio"/> weg
<input type="radio"/> árbol	<input type="radio"/> Baum	<input type="radio"/> chupete	<input type="radio"/> Schnuller
<input type="radio"/> conejo	<input type="radio"/> Hase	<input type="radio"/> llave	<input type="radio"/> Schlüssel
<input type="radio"/> pato	<input type="radio"/> Ente	<input type="radio"/> agua	<input type="radio"/> Wasser
<input type="radio"/> zapatos	<input type="radio"/> Schuhe		

Su hijo/a ya utiliza la unión de dos o más palabras como por ejemplo, *Mamá libro, bebé jugar, eso aquí adentro?*

no (nein)       si (ja)

spanisch:   
deutsch:

**Gesamtwert**  
(Summe verschiedener Wörter)

Observación: \_\_\_\_\_